

S  
781.16 x 6) - it

S  
013



# JAUNDEJU SKATE

## NEW CHOREOGRAPHY CONTEST

*Sestdien, 1. jūlijā, 15:00*  
Lyric operas namā  
Baltimorā, Merilandē

*Saturday, July 1, 3 pm*  
Lyric Opera House  
Baltimore, Maryland

**Latvia 100**

JJ



49069

**JAUNDEJU SKATE: PA DEJAS CEĻU NĀKOTNĒ**  
**New Choreography Contest: A Dance Path to the Future**

DEJAS NOSAUKUMS DANCE TITLE	CHOREOGRAFS UN KOPA CHOREOGRAPHER AND DANCE TROUPE	MŪZIKA MUSIC
Mirdzēja krelles Sweetheart's Carousel	Vilnis Birnbaums <i>Zelta sietiņš</i>	<i>Es biju muotei vīneiguo meita Vīteri</i>
Ozoliņi, brāļa koks My Brother's Oak Tree	Elga Ozola, Alberts Ozols Vašingtonas <i>Namejs</i>	<i>Rakstu rakstus Raxtu Raxti</i>
Dzīvo laime jaunībā Youth Happiness	Juris Gogulis <i>Dzērve</i>	<i>Jaunība Ilze Rijniece</i>
Dejo, dejo Dance, Dance	Anda Pilmanis Denveras <i>Virpulītis</i>	<i>Dejo, dejo Denveras Jūrmalnieki</i>
Dieviņš veic Latvian Wedding Dance	Ieva Rudzīte <i>Rīdzē</i>	<i>Dieviņš veic Ilži</i>
Divas pasaciņas Two Stories	Linda Ozoliņa Bērnu t.d. kopa <i>Sienāzītis</i>	<i>Divas pasaciņas Vita Siliņa</i>
Atskaņu polka A Resounding Polka	Inta Veldre Mīlvoku <i>Metieniņš</i>	<i>Atskaņu polka Edmunds Mednis</i>
Kas skanēja, kas dimdēja Valiant Guardians	Vilnis Birnbaums <i>Zelta sietiņš</i>	<i>Kas skanēja, kas dimdēja Trio</i>
Sēju vēju I Sowed the Wind	Ieva Rudzīte <i>Rīdzē</i>	<i>Sēju vēju Ilži</i>
Sav' māsiņas dancot vedu Dancing with my Sisters	Jānis Marcinkevičs Deju kopa <i>Oglīte</i>	<i>Sav' māsiņas dancot vedu Gunara Ordelovska apd.</i>



LATVIJAS NACIONĀLĀ  
BIBLIOTĒKA

Aiz upeitis Beyond the River	Māra Simšone Toronto <i>Dižais dančis</i>	<i>Aiz upeitis</i> <i>Rikšī</i>
Nāc, nākdama, Jāņu diena Come, Jānis Day	Olīta Lazdiņa Bērnu t.d. kopa <i>Sienāzītis</i>	<i>Nāc, nākdama, Jāņu</i> <i>diena</i> Dainis Lazdiņš
Līderiešu tūru kadriļa Quadrille of Līdere	Iveta Ašone un <i>Jautrā pāra</i> deļotāji Indianapolis <i>Jautrais pāris</i>	<i>Līderiešu tūru kadriļa</i> <i>Kefirs</i> apdare
Šķir Dieviņi lietus gaisu Parting the Heavens	Vilnis Birnbaums <i>Dzērve</i>	<i>Šķir, Dieviņi, lietus</i> <i>gaisu</i> <i>Iļģi</i>
Skanēt skan Let It Sound	Lelde Krēsliņa Gaņezera vasaras vidusskolas deļotāji	<i>Skanēt skan</i> K. Dimanta
Kas tie tādi dziedātāji Who are the Singers	Olīta Lazdiņa Bērnu t.d. kopa <i>Sienāzītis</i>	<i>Kas tie tādi dziedātāji</i> Vīta Siliņa
Kas tur nāca pār jūriņu What is Crossing There Over the Sea	Anna Inveisa Indianapolis <i>Jautrais pāris</i>	<i>Kas tur nāca pār jūriņu</i> <i>Iļģi</i>
Rotaļdeju svīta ar bērniem Children's Dance Suite	Jānis Marcinkevičs Deju kopa <i>Oglīte</i> un Tautas deju ansamblis <i>Dzirkstelīte</i>	Sandras Lūķes apd.





1. "Sweethearts' Carousel," a dance choreographed by Vilnis Birnbaums, depicts a party where you meet friends and dance the night away. Performed by the folk dancing ensemble "Zelta Sietiņš," from Latvia, led by Baiba Steine.
2. "My Brother's Oak Tree," a dance about a brother and sister, was choreographed by siblings Alberts and Elga Ozols. The movements were planned by moving spice jars around on the dining room table. Performed by "Namejs" from Washington, D.C.
3. Juris Gogulis' "Youth Happiness" is a story about the joy of being young and that regardless of one's age, what matters most is one's eternal happiness. Performed by the youth dance group "Dzērve" from Latvia.
4. "Dance, Dance" represents the life of gypsies - fleeting, changing, even spiteful, but always merry and full of life. This is not an easy life, after all! Performed by Denver's "Virpulītis," and choreographed by Anda Pīlmane.
5. In "Latvian Wedding Dance," choreographer Ieva Rudzīte utilizes the traditional Latvian instrument "trejdeksnis." As wedding guests, the dancers can freely play the "trejdeksnis" to express their emotions. Performed by "Rīdze," from Rīga, Latvia.
6. The dance "Two Stories" represents a lovely fairy tale - a lamb and a beetle find out just how sweet and tender life can be. Choreographed by Linda Ozoliņa and performed by the Latvian children's folk dancing group "Sienāzītis" from Ireland.
7. In "A Resounding Polka," Inta Veldre combines basic steps and movements with contemporary music to create a dance that flows across the entire stage. Performed by the folk dancing group "Metieniņš" from Milwaukee.
8. "Valiant Guardians," choreographed by Vilnis Birnbaums, utilizes combinations of traditional folk dancing steps to highlight the idea of the dance: to celebrate the valor of brave soldiers and their experiences. Performed by the folk dancing ensemble "Zelta Sietiņš."
9. For her dance "I Sowed the Wind," choreographer Ieva Rudzīte was inspired by the word "future." She has combined traditional steps with contemporary, everyday movements. Performed by folk dancing group "Rīdze."



10. Choreographer Jānis Marcinkevičs describes his dance “Dancing with My Sisters” with the following folk song:

I took my sisters dancing  
One older, and the other young.  
The older one I brought to lead  
The younger one I brought to teach.

Performed by the dance collective “Oglīte” from Latvia

11. Choreographer Māra Simšone and Toronto's “Dižais Dancis” would like to thank Mrs. Ieviņa for her help in “Beyond the River.” She gifted the group the beautiful belts without which this dance would not have been possible.

12. “Come, Jānis Day” invokes the traditions of Midsummer Night, the shortest night of the year. This is a night for singing, dancing, jumping over bonfires, and celebrating life. Choreographed by Olita Lagzdiņa and performed by the children's folk dancing group “Sienāzītis.”

13. “Quadrille of Līdere” came to be after choreographer Iveta Ašone found notes and photographs of members of the Indianapolis Latvian Association dancing this in 1962! This new interpretation is performed by “Jautrais Pāris” from Indianapolis

14. “Parting the Heavens” incorporates moments of ancient ritual, renders Baltic symbols of strength, and brings to life elements of nature and the spirits of gods and goddesses. Choreographed by Vilnis Birnbaums and performed by the youth dance collective “Dzērve” from Latvia.

15. Choreographer Lelde Krēsliņa explains that the nature of her dance, “Let it Sound,” is calm and noble, just like the celebrated Latvian goddess of the forests. She not only rules the trees and plants, but animals as well. Performed by the students of the Garezers Latvian Summer High School.

16. “Who are the Singers” represents a farm where each animal speaks its own language, but have nevertheless come together and become friends. Choreographed by Olita Lagzdiņa and performed by the children's folk dancing group “Sienāzītis.”

17. “What is Crossing There Over the Sea?” is choreographer Anna Inveisa's first dance. She has included steps and movements from her



favorite dances, which she had learned with her classmates at the Garezers Latvian summer high school. Performed by "Jautrais Pāris" from Indianapolis.

18. Jānis Marcinkevičs' "Children's Dance Suite" can be danced by any number of pairs, by dancers of all ages to celebrate the joy of dancing. Performed by the dance collective "Oglīte" and the folk dancing ensemble "Dzirkstelīte" from Latvia.



## Pa dejas ceļu nākotnē

Karmena Ziediņa

Būs grūti atrast latvieti, kas kādreiz nebūtu dejojis latviešu tautas dejas, gan skolā, gan kādā tautas deju kopā. Latvietim dziesma un deja iet roku rokā. Dziesmā un dejā izpaužas prieks, kas spēj vienot visas paaudzes. Un tā, arī dziesmu svētkos vienmēr ir redzamas tautas dejas. Kopš Johanna Rinka, Jānis Ošs un Jēkabs Stumbrs sāka pierakstīt mūsu dejas 20. gadsimta trīsdesmitajos gados, daudz kas ir mainījies. Esam piedzīvojuši kaŗus, tautas izkaisīšanu pa pasauli, tēvzemes valdības maiņas. Tomēr, mēs turpinām dejojot! Bet laiki mainās, kultūra mainās, un tas ietekmē arī mūsu dejas.

Padomju Savienības laikā, latvieši ārpus Latvijas centās turpināt uzturēt savu kultūru un to saglabāt tīru un skaidru. Visās latviešu kopienās varēja atrast tautas deju kopas, kur pulcējās jaunieši, bērni un pat vecākā paaudze, lai izjustu un baudītu latvisko deju prieku. Gan ārpus Latvijas, gan Padomju Latvijā tomēr bija ārēji iespaidi, kas pamazām ieviesās mūsu ikdienā, valodā, dziesmās un dejās. Sprotot to, ka tautas dejas turpina attīstīties, bet tomēr jāmēģina ieturēt latviskā stilā, Lidija Āboliņa 1973. gada Dziesmu svētkos Klīvlāndē sarīkoja Jaundeju skati, kur topošie choreografi varētu rādīt publikai savas jaunradītās dejas. Kopš tā laika katros ASV un Kanadas Dziesmu svētkos ir notikušas Jaundeju sacensības, tagad piedaloties tautas deju kopām no ASV, Kanadas, Eiropas un Latvijas.

Jaundeju skate dod publikai iespēju ieskatīties mūsu deju nākotnē, jo labākās, latviskākās dejas bieži tiek iekļautas nākamajos Dziesmu svētku deju lieluzvedumos.

Vērtēšanu veic paši choreografi un dejojāji, kas piedalās skatē, un arī vērtēšanas komiteja, kas sastāv no bijušiem dejojājiem, kopu vadītājiem un choreografiem. Šajos svētkos jūs redzēsiet 18 jaunas dejas, 14 choreografu darbu. Piedalās 12 deju kopas no ASV, Kanadas, Latvijas un Īrijas. 10.



## **A Dance Path to the Future**

by Karmena Ziediņa

It's hard to find a Latvian who has not danced Latvian folk dances either at school or in a dance troupe. For Latvians, song and dance go hand in hand. In song and dance we express a joy that unites generations.

Since Johanna Rinka, Jānis Ošs and Jēkabs Stumbrs began transcribing folk dances in the 1930s, many things have changed. We have seen wars, exile and government changes. But we keep dancing.

As times and the culture change, folk dancing changes as well. During the Soviet era, Latvians outside Latvia — young adults, children and older generations in communities around the world — gathered in groups to dance. They were trying to preserve their ethnic culture, to keep it in its purest form. But of course, external circumstances both in and outside Latvia have left impressions on our daily life, language, songs and dance.

Understanding that dance continues to develop but needs to keep the Latvian style, in 1973 at the song festival in Cleveland, Lidiņa Āboliņa organized a new-dance recital where Latvian choreographers could showcase their newly created work. Since then, at each song festival in the U.S. and Canada there has been a new-choreography recital competition, which now includes participants from the U.S., Canada, Europe and Latvia.

The New Choreography Contest gives the public a chance to see the future of our dance at its best, as these new dances are often included in future song festivals on the main stage.

The dances are judged by the submitting choreographers and dancers, as well as a committee that includes former dancers, choreographers and dance troupe leaders. At this festival you will see 18 new dances — the work of 14 choreographers, danced by 12 troupes from the U.S., Canada, Latvia and Ireland.



Jaundeju skates vadītāja..... Karmena Ziediņa  
Programmas pieteicēja..... Andra Kubuliņa  
Dekorācijas..... Andris Krūmkalns  
Techniskie darbinieki..... Jānis Ziediņš,  
Māra Spalviņa, Laila Gansert  
Vērtēšanas komisija ..... Vincents Dindzāns,  
Kārlis Daukšs, Inese Raistere



Choreography competition coordinator: ..... Karmena Ziediņa  
Announcer: ..... Andra Kubuliņa  
Set designer: ..... Andris Krūmkalns  
Technical Staff: ..... Jānis Ziediņš, Māra Spalviņa,  
Laila Gansert  
Judges: ..... Vincents Dindzāns, Kārlis Daukšs,  
Inese Raistere

Special thanks to Ariāna Ūle for English translations

## **PATEICAMIES DZIESMU SVĒTKU LABVĒĻIEM THANK YOU TO OUR PATRONS**

Latvijas Republikas Kultūras ministrija/ Ministry of Culture of the Republic of Latvia

Amerikas latviešu apvienība/American Latvian Association

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija/Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia

Daugavas Vanagu apvienība/Daugavas Vanagi organization in the USA

Latvijas Republikas Goda konsuli ASV/Honorary consuls in the USA

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0319033246

0.20